

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

I. Zmluvné strany

Objednávateľ : **Krajská organizácia cestovného ruchu Košický kraj**

Zastúpenie: Ing. Ondrej Bernát – predseda
JUDr. Lenka Vargová Jurková - výkonný riaditeľ

Sídlo: Námestie Maratónu mieru 1, 042 66 Košice

IČO: 42319269

DIČ: 2023656833

Bankové spojenie: VÚB, a.s.

IBAN: SK680200000003088584453

SWIFT: SUBASKBX

(ďalej len „objednávateľ, KOČR KK“)

a

Asistent:

Meno a priezvisko : **Erika Bednárová, Bc.**

Trvalý pobyt: Nám. Slobody 91, 083 01 Sabinov

Dátum narodenia:

Rodné číslo:

Číslo účtu : 4018466130/7500

IBAN: SK14 7500 0000 0040 1846 6130

(ďalej len „asistent“)

(ďalej len „zmluvné strany“).

II. Účel a predmet zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán v rámci spolupráce pri prezentácii Beadekera Košický kraj a pri účasti na infoceste konanej dňa 30.5.-2.6.2015 pre TV štáb z Izraela (ďalej len „infocesta“) organizovanej Objednávateľom za účelom prezentácie mestskej destinácie Košice a Košického kraja.
2. Predmetom tejto zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán na infoceste v nasledovnom rozsahu plnenia:
 - Závazok asistenta urobiť odborný výklad a prezentáciu o Košickom kraji formou predstavenia Beadekera o Košickom kraji v dvoch cudzích jazykoch.
 - Závazok asistenta sprevádzať zahraničnú delegáciu a zabezpečiť im simultánny preklad a tlmočenie počas celého trvania infocesty.
 - Závazok asistenta zhotoviť obrazovú dokumentáciu z infocesty.

- Závazok objednávateľa zabezpečiť itinerár infocesty a asistenta informovať v dostatočnom predstihu o všetkých podstatných skutočnostiach súvisiacich s infocestou.
- Závazok objednávateľa uhradiť asistentovi dojednanú odmenu podľa článku III. bod 1 tejto zmluvy.

III. Odmena

1. Zmluvné strany sa dohodli, že za riadne a včasné plnenie predmetu zmluvy podľa čl. II. bod 1. tejto zmluvy vzniká asistentovi právo na odmenu vo výške 600 € (slovom „šesto eur“), ktorá zahŕňa všetky náklady spojené s realizáciou predmetu tejto zmluvy.
2. Odmena podľa toho článku je odmena maximálna a túto je možné meniť len na základe písomného súhlasu oboch zmluvných strán vo forme dodatku k tejto zmluve.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena podľa bodu 1. tohto článku bude asistentovi uhradená do 30 dní od riadneho a včasného splnenia predmetu zmluvy, a to bezhotovostným prevodom na bankový účet asistenta uvedený v čl. I. tejto zmluvy.

IV. Miesto a čas plnenia predmetu zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že asistent bude plniť predmet tejto zmluvy v mieste a čase v súlade s čl. II. bod 1. tejto zmluvy.
2. Zmena času a miesta plnenia predmetu tejto zmluvy je možná len po vzájomnej dohode zmluvných strán v písomnej forme.

V. Závazky zmluvných strán

1. Asistent sa zaväzuje:
 - 1.1 asistent sa zaväzuje postupovať pri plnení predmetu zmluvy hospodárne so súčasným dodržaním dohodnutého termínu plnenia podľa tejto zmluvy,
 - 1.2 asistent sa zaväzuje, že k realizácii predmetu tejto zmluvy bude pristupovať zodpovedne a vážne, s potrebnou profesionalitou a že predmet tejto zmluvy bude realizovať osobne podľa svojich najlepších schopností a možností,
 - 1.3 asistent je povinný spolupracovať s objednávateľom, rešpektovať jeho návrhy a pri realizácii predmetu tejto zmluvy je viazaný záväznými pokynmi objednávateľa,
 - 1.4 asistent je povinný spolupracovať s tretími osobami zúčastnenými a participujúcimi na infoceste,
 - 1.5 asistent je povinný bezodkladne oznámiť objednávateľovi skutočnosti podstatné pre realizáciu predmetu tejto zmluvy, najmä prekážky realizácie predmetu tejto zmluvy, nedodržanie riadneho plnenia s odôvodnením jeho príčin a pod.

2. Objednávateľ sa zaväzuje:

- 2.1 objednávateľ na svoje náklady zabezpečí všetky riadne podmienky pre zrealizovanie predmetu tejto Zmluvy najmä po stránke technickej, spoločenskej, bezpečnostnej a hygienickej,
- 2.2 objednávateľ je povinný asistentovi zaplatiť odmenu dohodnutú podľa článku III. tejto zmluvy, a to za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

VI.

Spôsob použitia diela a rozsah licencie

1. Asistent udeľuje objednávateľovi súhlas na zhotovenie obrazovej dokumentácie (foto) z infocesty, ktoré môže objednávateľ použiť na archiváciu a propagáciu.

VII.

Osobitné dojednania

1. Asistent sa zaväzuje rešpektovať organizačné pokyny objednávatel'a a splniť všetky ďalšie požiadavky objednávatel'a, vrátane dodržiavania právnych predpisov na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
2. Asistent sa zaväzuje bezodkladne informovať objednávatel'a o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na realizáciu predmetu tejto zmluvy dohodnutým spôsobom a v stanovenom rozsahu.

VIII.

Doba platnosti zmluvy

1. Zmluvné strany môžu odstúpiť od tejto zmluvy z dôvodov, ktoré im neumožňujú naplniť predmet zmluvy, najmä ak nastanú okolnosti vyššej moci (*vis maior*), prípadne choroby.
2. Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy aj v prípade, ak asistent poruší zmluvu podstatným spôsobom alebo bez uvedenia dôvodu.
3. Odstúpenie od zmluvy musí byť v písomnej forme a musí byť doručené druhej zmluvnej strane. Objednávateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy aj zaslaním odstúpenia na adresu asistenta, ktorá je uvedená v záhlaví tejto zmluvy.
4. Zmluva zaniká dňom doručenia písomného odstúpenia druhej zmluvnej strane. V prípade odstúpenia od zmluvy:
 - a) objednávateľ má nárok na náhradu spôsobenej škody, ktorá pozostáva najmä z vynaložených nákladov,
 - b) nemá asistent nárok na náhradu vynaložených nákladov.
5. Zmluvné strany môžu túto zmluvu ukončiť aj písomnou dohodou.

IX.

Závěrečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia tejto zmluvy na webovom sídle objednávateľa.
2. Táto zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len písomne formou dodatku, po predchádzajúcom súhlase oboch zmluvných strán.
3. V prípade, že niektoré ustanovenia tejto zmluvy sú neplatné, uvedené nespôsobuje neplatnosť celej zmluvy, ale iba konkrétnych dotknutých ustanovení.
4. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a obsah zmluvy sa zhoduje s prejavom ich slobodnej a vážne vykonanej vôle.
6. Zmluva bola zmluvnými stranami prečítaná, schválená a na znak súhlasu s jej obsahom vlastnoručne podpísaná.
7. Táto zmluva bola vyhotovená v dvoch exemplároch s platnosťou originálu, po jeden pre každú zmluvnú stranu.

V Košiciach, dňa
29.5.2015

Objednávateľ:

Ing. Ondrej Bernát

V Košiciach, dňa
29.5.2015

Asistent:

Erika Bednárová, Bc.

Príloha:

Príloha 1 – Itinerár infocesty

PRESS TRIP IZRAEL TV

30.5.-2.6. 2015



Sobota, 30.5.2015

- 14:00 hod presun Košice – Lúčky (koordinátor KOČR KK + šofér)
- 16:30 hod príchod Lúčky
- Pivovar Brontvai – Liptovské Kľačany
- 21:00 hod presun TV štábu do Spišskej Novej Vsi, cestou vyzdvihneme jedného účastníka - pána Shlomo Goldberga v hoteli Julianin dvor, Habovka 390, 027 32 Zuberec (po západe slnka kôli dodržaniu sabatu)
- Ubytovanie sa v hoteli Metropol ***, Spišská Nová Ves v neskorých nočných hodinách (prepravu a ubytovanie TV štábu z Liptova do Spišskej Novej Vsi zabezpečí KOČR KK)

Poznámka : pán Shlomo Goldberg nekonzumuje bravčové mäso a ak iné mäso tak nech nie je spojené s mliečnym, napr. šľahačka, omáčky, vhodné varianty tiež (ryby-pstruh....zabalené do alobalu pečené, takisto aj zemiaky v alobale....)

Košice region tourist board

Námestie Maratónu mieru 1
042 66 Košice

T: +421 55 619 66 48

E: info@kosciregion.com

W: www.kosciregion.com

Nedeľa, 31.5.2015

- 7:00 Raňajky - hotel Metropol ***, SNV
- 7:45 Výstup na najvyššiu kostolnú vežu na Slovensku (Rímskokatolícky kostol nanebovzatia Panny Márie v Spišskej Novej Vsi) - (možné natočiť krásne zábery mesta SNV a okolia v prípade dobrého počasia) prehliadka bude trvať cca 45 min.
- 9:30 Prehliadka Spišského hradu s anglicky hovoriacim sprievodcom
- 11:30 Presun do Spišskej Novej Vsi
- 12:00 Návšteva Gymnázia - Školská ul. č.7, Spišská Nová Ves a návšteva židovského cintorína
rozhovor: Ružena Kormošová (budeme mať k dispozícii prekladateľku AJ-SJ)
kontakt : 0911 11 04 58, kormosova@gmail.com
- 13:30 – 14:00 obed, reštaurácia Nostalgia, Spišská Nová Ves
- 15:00 Presun do NP Slovenský raj, Čingov
- 15:15 Výstup na Tomášovský výhľad a následne výstup do Zejmarskej rokliny
(budeme mať k dispozícii terénne vozidlo, ktoré nás odvezie na Tomášovský výhľad, Zejmarská roklina je prístupná iba pešo, bolo by vhodné mať k dispozícii menšiu techniku a vhodnú turistickú obuv)
Kontakt : 0905 561 936 – Majka Rusnáková sprievodca Zejmarská roklina
Rozhovor : náčelník horskej služby p. Leskovjanský, rozhovor : riaditeľ správy NP Slovenský raj Ing. Tomáš Dražil
- Večera – reštaurácia u Pelého, Dedinky
- Presun do Spišská Nová Ves
- Ubytovanie hotel Metropol ***, wellness
Košice region tourist board
Námestie Maratónu mieru 1
042 66 Košice

Pondelok, 1.6.2015

- 7:00 Raňajky hotel Metropol, Spišská Nová Ves
- 7:30 Presun do Košíc
- 9:00 Historická radnica, Košice - stretnutie so sprievodcom - Veronika Holečková
- 9:00 – 11:00 Prehliadka Dóm sv. Alžbety, centrum mesta
- 11:00 – 13:00 kultúrne zariadenia projektu Európske hlavné mesto kultúry – Kasárne Kulturpark a Kunsthalle (natáčanie možné len v exteriéri, interiér minimálne, z dôvodu zmontovania konštrukcie, ktorá bola použitá na koncert)
- 13:00 – 14:00 Obed reštaurácia Med malina
- 14:15 – 15:00 Jana Šargová – organizátorky festivalu židovskej kultúry Mazal tov!
- 15:15 – 15:40 rozhovor s p. primátorom v Historickej radnici
- 15:45 – 16:15 rozhovor so zástupcom židovskej obce
- 16:15 – 18:00 židovské pamiatky (synagóga na Zvonárskej, na Puškinovej ulici + Kultúrne centrum Ľudovíta Felda)
- 18:30 – 20:00 ľudový súbor OMLADINA (tanečná sála, Starozagorská ul, Košice – odvoz do/z tanečnej sály zabezpečí KOČR KK)
- 20:30 večera reštaurácia Villa Regia
- ubytovanie: Košice

Utorok, 2.6.2015

- 8:00 odchod z Košíc
Košice region tourist board
Námestie Maratónu mieru 1
042 66 Košice

- 9:15 prehliadka kaštieľa Betliar (anglicky hovoriaci sprievodca)
- 12:00 obed penzión pri kaštieli Betliar
- 17:00 príchod do Piešťan, TV štáb prevezme pán Martin Talák, ktorý zabezpečí transfer do Bratislavy
(prepravu TV štábu z Košíc do Piešťan, ako aj obed zabezpečí KOČR KK)

Kontakt : 0915 109 900 p. Talák

Filmový tím :

1. Mr. Klein Meir - producent
2. Mr. Goldberg Shlomo - redaktor a moderátor
3. Mr. Rubinstein Aharon - kameraman
4. Mr. Nehemia Rami - zvukár
5. Mr. Sivor David Pavel - koordinátor